

БЕЛАРУСЬ – ГЕРМАНИЯ: ФОРМИРОВАНИЕ СТРАНОВЫХ ОБРАЗОВ ЧЕРЕЗ МЕДИА

Вадим Можейко,
Катерина Шматина



Белорусский бизнес рекламирует немецкое происхождение продукции как гарантию высокого качества. Но если смотреть на Германию через призму белорусского государственного телеканала ОНТ, то может сложиться впечатление, что это страна природных катаклизмов и криминала.



Характерными являются материалы немецких медиа, которые упоминают Беларусь как далекую страну, связь с которой неожиданна, а ее европейское значение удивительно.



Стейкхолдерам стоит избегать ловушек искажения информации и не основываться на стереотипной картине мира. Для этого необходимо обладать знаниями о национальном медиарынке другой страны и особенно важно владеть навыками медиаграмотности, включая проведение фактчекинга и поиск первоисточников.

Содержание

	Резюме	2
1.	Введение и методология. Вадим Можейко.....	4
2.	Взгляд на Германию через белорусские медиа. Вадим Можейко..	6
3.	Взгляд на Беларусь через немецкие медиа. Катерина Шматина...	10
4.	Страновой образы Германии белорусских медиа и Беларуси в немецких: ключевые характеристики и искажения информации при их формировании. Вадим Можейко, Катерина Шматина	12
5.	Выводы и рекомендации для стейкхолдеров: как избежать искажения важной информации и сформировать полные страновые образы в медиа. Вадим Можейко	17
6.	База данных проанализированных материалов в медиа и список источников	19

РЕЗЮМЕ

Белорусские медиа достаточно активно освещают события в Германии. Односторонняя немецкая повестка дня в белорусских медиа доминирует над двусторонней. Единственное исключение – государственное информагентство БелТА, где доля взаимных материалов чуть больше 50%. Наибольший интерес к сугубо немецким новостям проявляет негосударственный портал TUT.by (односторонних материалов более 83%). Более трех четвертей (76%) исследованных материалов о Беларуси в немецких медиа – взаимные.

У белорусского государственного информагентства БелТА наибольший процент позитивных материалов по белорусско-немецкой тематике, а также лучшее соотношение позитивных материалов и негативных – 50% и 11% соответственно. Однако белорусский государственный телеканал ОНТ – единственное белорусское медиа, где негативных новостей про немецкой тематике значительно больше, чем позитивных.

Топ-5 наиболее популярных тем, связанных с Германией, во всем массиве проанализированных текстов белорусских медиа: происшествия (20%), немецкая политика и ее персоналии (19%), технологии и бизнес (17%), криминал (13%) и дипломатия (12%).

100% новостей государственного телеканала ОНТ, упоминающих мигрантов в Германии, связаны с криминалом. В государственных медиа не встречаются новости об адаптации мигрантов, об их влиянии на немецкую экономику, никак не раскрывается тема миграции белорусов в Германию. В то же время анализируемые белорусские негосударственные медиа (БелаПАН, TUT.by, Нана Нива) более разнообразно подходят к теме адаптации мигрантов, освещают трудовую миграцию и положительные истории белорусов.

Беларусь освещается в немецких медиа преимущественно тогда, когда событие связано с Германией: например, участие немецкой сборной в Европейских играх или участие белорусского театра в берлинском

фестивале. Однако зачастую спортивные или культурные события подаются с негативной оценкой политического режима Беларуси, включая авторитаризм, нарушение прав человека и применение смертной казни. Материалов о Беларуси больше в немецких печатных изданиях, нежели на телевидении.

Более половины (57%) материалов о Беларуси в немецких медиа имеют нейтральный маркер и всего лишь 12% носят положительный характер. Позитивных материалов явно мало, в сравнении с общим числом материалов по Беларуси. Положительно окрашенные материалы встречаются всего лишь в половине из исследуемых медиа.

Ключевые характеристики Германии в белорусских медиа – технологии и бизнес, экологичность и инновации, немецкая политика, происшествия (ДТП и различные природные катаклизмы), криминал (преступления, связанные с мигрантами, и теракты), дипломатия.

Если смотреть на Германию через призму телеканала ОНТ, то может сложиться впечатление, что она страна природных катаклизмов и криминала. В то же время белорусский бизнес рекламирует немецкое происхождение своей продукции как гарантию ее высокого качества.

Ключевые характеристики Беларуси в немецких медиа – спортивные события, экология и атомная энергетика, политика, туризм и миграция. Характерными являются материалы немецких медиа, которые упоминают Беларусь как далекую страну, связь с которой неожиданна, а ее европейское значение удивительно.

Стейкхолдерам стоит избегать ловушек искажения информации и не основываться на стереотипной картине мира. Для этого необходимо обладать знаниями о национальном медиарынке другой страны и особенно важно владеть навыками медиаграмотности, включая проведение фактчекинга и поиск первоисточников.

Беларусь могла бы организовывать пресс-туры немецких журналистов, вооружившись своим опытом многочисленных пресс-туров для российских журналистов и исправив допущенные ранее ошибки. Германия могла бы активнее продвигать свои культурные события в белорусских медиа, которые сегодня там практически не освещаются. Наконец, обе

страны имеют большой потенциал в продвижении себя как туристских дестинаций, для чего необходимо не только убирать реальные бюрократические сложности, но и промодернизировать уже имеющиеся преимущества (такие, как безвизовый режим, распространяющийся в Беларуси и на граждан Германии).

1 ВВЕДЕНИЕ И МЕТОДОЛОГИЯ

Люди получают информацию, в том числе о других странах, в основном из своих национальных медиа — как белорусы о Германии, так и немцы о Беларуси. Между тем, **зачастую эта информация является неполной и (или) искаженной в силу ряда причин**. В результате образ Германии у белорусов и образ Беларуси у немцев формируется на основе этой искаженной медийной картинки. Это может приводить к ошибочным политическим и деловым решениям, основанным на неверной и (или) неполной информации.

В данном исследовании на основе медиамониторинга анализируются формирование образа Германии в белорусских медиа и формирование образа Беларуси в немецких медиа.

Период анализа – **9 месяцев**, с 15 ноября 2018 по 15 августа 2019. Анализировались все релевантные (см. далее) материалы СМИ, независимо от жанра и рубрики (включая рекламные материалы и перепечатки). С учетом популярности новостей о Германии в Беларуси, для одного медиа был установлен лимит в **120 анализируемых материалов** (если за анализируемый период их было больше), что позволило собрать достаточную выборку релевантных данных.

Исследование сфокусировано на образах **стран**, поэтому внимание направлено именно на материалы СМИ, упоминающие названия государств, а не только имена известных людей или бренды. Поскольку речь идет об образах **современных** Беларуси и Германии, то в анализ не попадают материалы, касающиеся более ранних государств на этих территориях (БССР/СССР, Речь Посполитая, Третий Рейх, Священная Римская империя и пр.). В частности, белорусские медиа регулярно публикуют материалы, касающиеся памяти Второй мировой войны и преступлений национал-социалистического режима на территории Беларуси, однако эти материалы не говорят ничего позитивного или негативного о современной Германии.

Для анализа использовался поиск по ключевым словам – названиям стран. Учитывались языковые особенности и различные варианты написания. Для бе-

лорусских медиа это “Германия”, “Германия”, “Нямеччына” и “немецкий”, для немецких медиа – “Belarus” и “Weissrusland”. В зависимости от особенностей конкретных медиа, использовались различные инструменты или их комбинация:

- поиск через внутренний поисковый механизм сайта;
- поиск через соответствующие рубрики / теги сайта;
- поиск через Google по конкретному сайту (например, как в запросе “site:welt.de weissrusland”).

Несмотря на использование всех этих методов, из-за несовершенства поисковых механизмов некоторые существующие в медиа материалы могли не попасть в поисковую выдачу. Это техническое ограничение, однако, не помешало добиться релевантной выборки.

Далее происходила **отбраковка материалов**, хоть и содержащих ключевые слова, но не имеющих отношения к теме или не раскрывающих ее:

- упоминание в ряду прочих стран, которое никак особо не выделяет Германию/Беларусь;
- упоминание национальных сборных по видам спорта, спортсменов или клубов в спортивных новостях;
- новости про диковинки, никак не характеризующие страну их происхождения;

Материал вносился в таблицу и определялись три его характеристики – ответы на три вопроса:

1. **Материал про взаимодействие двух стран или про одну из них?**
2. **Что материал говорит об имидже страны?**
3. **Какова его тематика?**

По первому вопросу материалу присваивается маркер **“Односторонний”** или **“Взаимный”**.

Маркер **“Односторонний”** присваивается материалам, касающимся жизни только в другой стране, либо

ее сотрудничеству с третьими странами (не Беларусью/Германией). Например, “Audi выпустила электросамолет”, “Немецкая полиция задержала подростка, готовившегося устроить резню в своей школе”, “Германия и Франция создают парламентское собрание двух стран”.

Маркер **“Взаимный”** присваивается материалам, которые касаются взаимодействия двух стран – в том числе на международных площадках или на уровне отдельных граждан. Например, “Самолёт Минск – Мюнхен: «Белавиа» открыла прямой рейс в сердце Баварии”, “Лукашенко — уходящему послу Германии: Вы очень приличный человек”.

По второму вопросу материалу присваивается один из трех маркеров: **“Позитивный”, “Негативный” или “Нейтральный”**. Этот маркер касается именно имиджа страны, а не самого события, которому посвящена новость. Так, сообщения о происшествиях (природные катаклизмы, дорожные аварии и т.п.) относятся к нейтральным: хоть их последствия и являются печальными, но не говорят ничего плохого о стране (никто не виноват, что ударила молния). А вот сообщения о криминальных явлениях относятся к негативным, так как криминогенная обстановка характеризует страну с отрицательной стороны. Таким образом, новость о людях, сбитых автомобилем, может быть как нейтральной (если это результат аварии), так и негативной (если это определено теракт).

Чаще всего маркер **“Позитивный”** присваивается материалам, по третьему вопросу попадающим в следу-

ющие категории: **технологии и бизнес, туризм, культура** (включая духовную жизнь и памятные мероприятия).

Маркер **“Нейтральный”** чаще всего получают материалы, по третьему вопросу попадающие в следующие категории: **происшествия** (природные явления и несчастные случаи), **личные новости политических лидеров, экология, здравоохранение, селебрити**.

Маркер **“Негативный”** чаще всего получают материалы, по третьему вопросу попадающие в следующие категории: **криминал и протесты** (включая забастовки).

Отдельно необходимо выделить материалы, по третьему вопросу помеченные маркером **“дипломатия”**: они касаются двусторонних соглашений, мероприятий с участием дипломатов, заявлений дипломатов, международных программ помощи и пр. Такие материалы могут попадать во все три оценочные категории – в зависимости от того, в каком направлении развиваются отношения Беларуси и Германии.

В большинстве случаев данного исследования информационный материал относился только к одной – основной – тематической категории. Однако в отдельных случаях один материал мог быть помечен несколькими маркерами: например, одновременно **“технологии, бизнес”** и **“экология”, “криминал”** и **“миграция”**. В связи с этим сумма новостей по категориям может превышать 100%.

2 ВЗГЛЯД НА ГЕРМАНИЮ ЧЕРЕЗ БЕЛОРУССКИЕ МЕДИА

Белорусское медиаполе поляризовано и жестко разделено на государственные и негосударственные медиа, у которых радикально отличаются не только финансирование и менеджмент, однако также подход к выбору тем и способы их освещения. В связи с этим выборка медиа для исследования была сбалансирована не только по типам медиа, но и по признаку собственности.

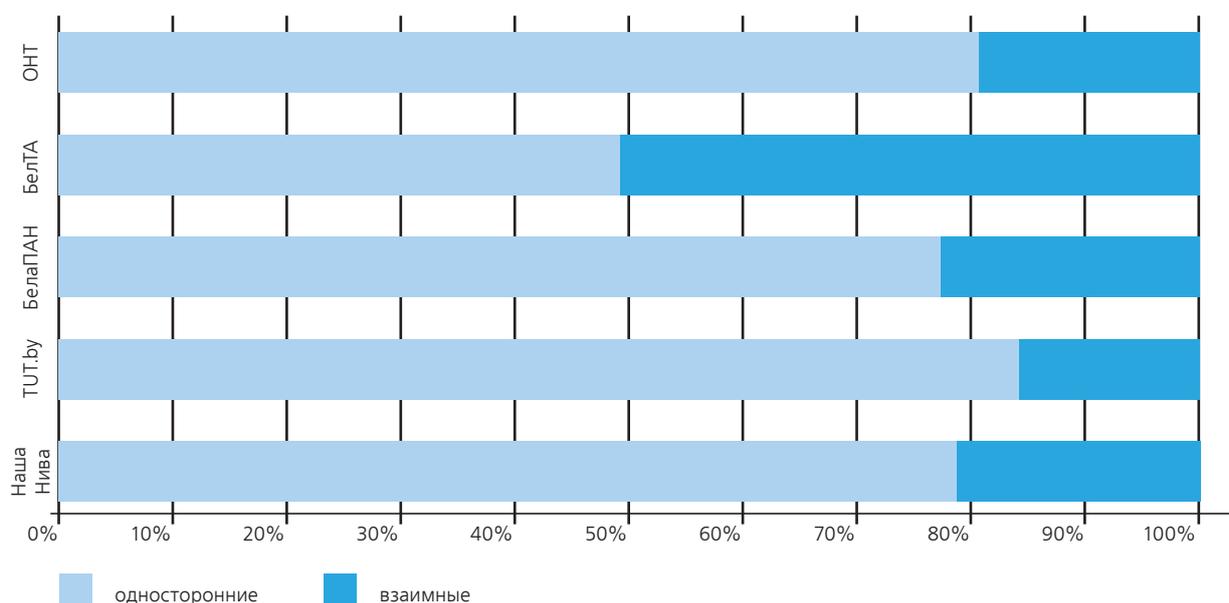
Таким образом, выборка медиа включает в себя главные информационные агентства (государственное **БелТА** и частное **БелаПАН**), самый популярный в Беларуси информационный сайт (негосударственный **TUT.by**), самый популярный информационный сайт на белорусском языке (негосударственная **Наша Нива**), а также самый популярный телеканал (государственный **ОНТ**).

Всего в соответствии с методологией было проанализировано 486 материалов. Из них 351 (72%) являются односторонними (то есть посвящены только событиям в Германии), а 135 (28%) – взаимными (то есть так или иначе касаются Беларуси и Германии одновременно). Это позволяет сделать вывод о том, что **белорусские медиа в целом достаточно активно освещают события в Германии**. Для того, чтобы немецкий информационный повод попал в информационное пространство Беларуси, зачастую даже не требуется его локализации, то есть привязки к местному контексту.

Наибольший интерес к сугубо немецким новостям (и в целом к материалам, касающимся Германии вне белорусского контекста) проявляет негосударственный портал **TUT.by**: доля односторонних материалов составляет там более 83%. Помимо более широкого ос-

Рисунок 1.

Соотношение односторонних и взаимных материалов о Германии в белорусских медиа



вещения тем, которые присутствуют и в других медиа (технологии и бизнес, персоны немецкой политики), только на портале TUT.by представлены материалы, которые можно объединить в тему “Качество жизни”.

Речь идет о **7% материалов, которые не реагируют на какие-либо экстренные информационные поводы, но подробнее рассказывают о различных сторонах жизни в Германии, которые привлекательны для белорусов.** Например, это **положение немецких пенсионеров** (“Мужчины — 1095 евро, женщины — 622. Сколько получают немецкие пенсионеры — и откуда берутся деньги”), **социальная политика** (“Германия перевела за год за границу 402 млн евро на пособия на детей. Кто из белорусов получает выплаты”), **здравоохранение** (“Страховка оплатит 80 часов у психотерапевта. Как в Германии лечат зависимости, депрессии, расстройства”), **зарплаты в реальном секторе** (“Рабочие специальности: сколько зарабатывают в Германии электрик, строитель, машинист и садовник”), урбанистика (“Убирают этажи, пристраивают террасы: что делают с хрущевками в Германии, чтобы вы их не узнали”).

Характерный заголовок у материала “Минтрансу на заметку. В баварском городе вводят бесплатный проезд. Для чего это сделали?”, который **прямо постулирует необходимость для Беларуси перенимать немецкий опыт.** Остальные материалы из этой категории, однако, в конечном счете приводят к тем же выводам: не обязательно лишней раз прямым текстом напоминать размер средней пенсии в Беларуси, аудитория все равно видит огромный разрыв с немецкой пенсией.

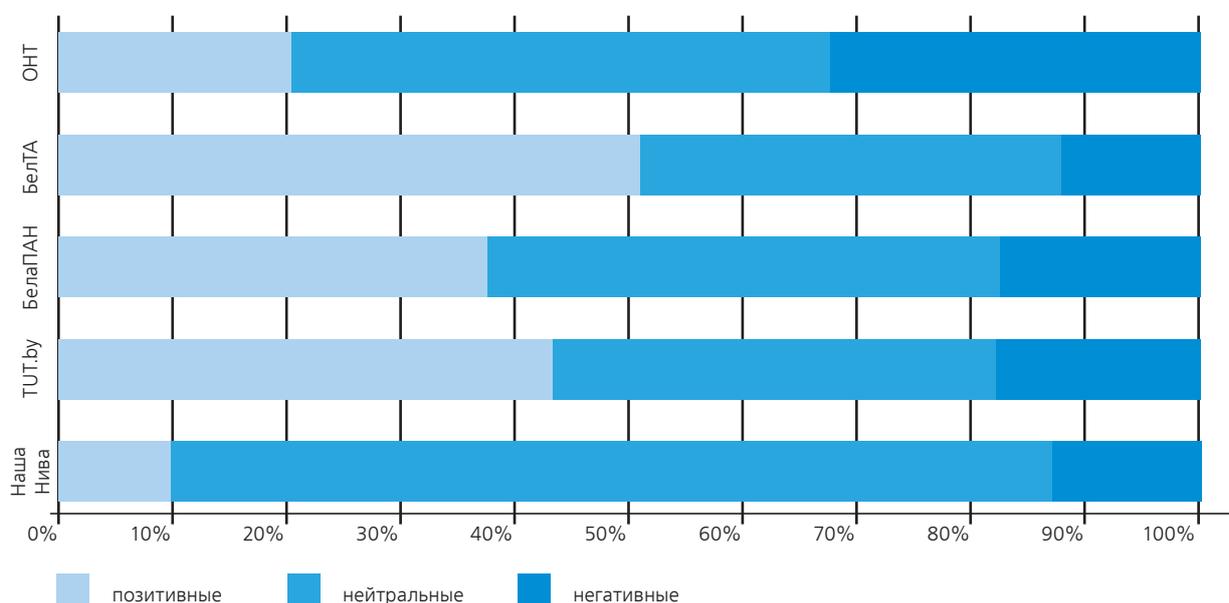
Хотя другие медиа не имеют материалов такой тематики, однако по количеству односторонних материалов демонстрируют схожие результаты: их доля у информагентства БелаПАН – 77%, у Нашей Нивы – 78%, у телеканала ОНТ – 80%. Можно заключить, что **односторонняя немецкая повестка дня в белорусских медиа доминирует над двусторонней.**

Единственное исключение – государственное информагентство БелТА, где доля взаимных материалов чуть больше 50%. Это обусловлено его статусом главного официального информагентства: БелТА подробно освещает любые официальные мероприятия и межгосударственные контакты Беларуси, но в то же время не уделяет большого внимания внутренней политике других стран. Так, тема №1 для БелТА – дипломатия (29 материалов), а тема “Персоны немецкой политики” только на шестом месте (10 материалов). В то же время для TUT.by тема “Персоны немецкой политики” на втором месте (24 материала), причем отстает от первого места лишь на один материал. А вот официальным дипломатическим контактам TUT.by отводит лишь 5 материалов, что помещает эту тему на 7 место.

По этой же причине **у государственного информагентства БелТА наибольший процент позитивных материалов** по белорусско-немецкой тематике, а также лучшее соотношение позитивных материалов и негативных – 50% и 11% соответственно. Освещая преимущественно дипломатические контакты, БелТА транслирует сдержанно позитивный тон протокольных бесед.

Рисунок 2.

Соотношение позитивных, нейтральных и негативных материалов о Германии в белорусских медиа



Также достаточно оптимистичное соотношение позитивных материалов к негативным и у негосударственных портала TUT.by (43% к 17% соответственно) и информагентства БелаПАН (36% к 16%). Основная тематика их материалов – технологии, бизнес и персоны немецкой политики.

Значительно ниже показатель у государственного телеканала ОНТ (20% позитивных материалов и 31% негативных). **ОНТ – это единственное белорусское медиа, где негативных новостей про немецкой тематике значительно больше, чем позитивных. Так, основные материалы телеканала ОНТ посвящены происшествиям в Германии** (40 материалов: пожары, снежные бури, ураганы, удары молнии) и **немецкому криминалу** (25 материалов: теракты, торговля оружием, наркотрафик, киберпреступность, массовые драки). Также телеканал ОНТ больше других белорусских медиа освещает протесты в Германии: всего за анализируемый период вышло 10 материалов на эту тематику, от “Экологические активисты штурмовали угольный карьер в Германии” до “Немецкие железнодорожники объявили забастовку”. Для сравнения, за то же время в государственном информагентстве БелТА протестам в Германии было посвящено вдвое меньше материалов – только 5, а в негосударственном информагентстве БелаПАН и на портале TUT.by на эту тему вышло лишь по 2 материала.

Формально в негосударственной Нашей Ниве негативных материалов о Германии также больше, чем позитивных – 12% против 9%. Однако, как видно, подавляющее большинство ее материалов являются нейтральными (79%), а разница в% между негативными и позитивными материалами вызвана небольшим их количеством (4 и 3 соответственно). Таким образом, **фактически Наша Нива в основном придерживается нейтрального тона**, а разница между проанализированными позитивными и негативными материалами относится к статистической погрешности.

Тематическое распределение материалов напрямую определяется редакционной политикой каждого медиа и потому крайне разнообразно. При составлении рейтинга поднимаемых тем по количеству материалов (см. таблицу, прилагаемую в конце исследования), **приоритетные темы для разных медиа не совпадают ни на одной из позиций рейтинга** (за единственным исключением: персоны немецкой политики являются темой №2 в исследуемых материалах негосударственных TUT.by и Нашей Нивы).

Тем ни менее, можно выделить **топ-5 наиболее популярных тем, связанных с Германией**, во всем массиве проанализированных текстов: **происшествия** (95 материалов, 20% от общего числа материалов), **немецкая политика и ее персоналии** (94 материала, 19%), **технологии и бизнес** (83 материала, 17%), **криминал** (61 материал, 13%) и **дипломатия** (59 материалов, 12%).

При этом важно отметить некоторые **особенно серьезные неравномерности** по освещению медиа определенных тем. Так, на долю государственного информагентства БелТА приходится **49%** из всех новостей дипломатической тематики. Государственный телеканал ОНТ разместил **42%** из всех новостей про происшествия в Германии и **40%** из всех новостей про немецкий криминал. На долю негосударственного портала TUT.by приходится **30%** из всех новостей про немецкие бизнес и технологии.

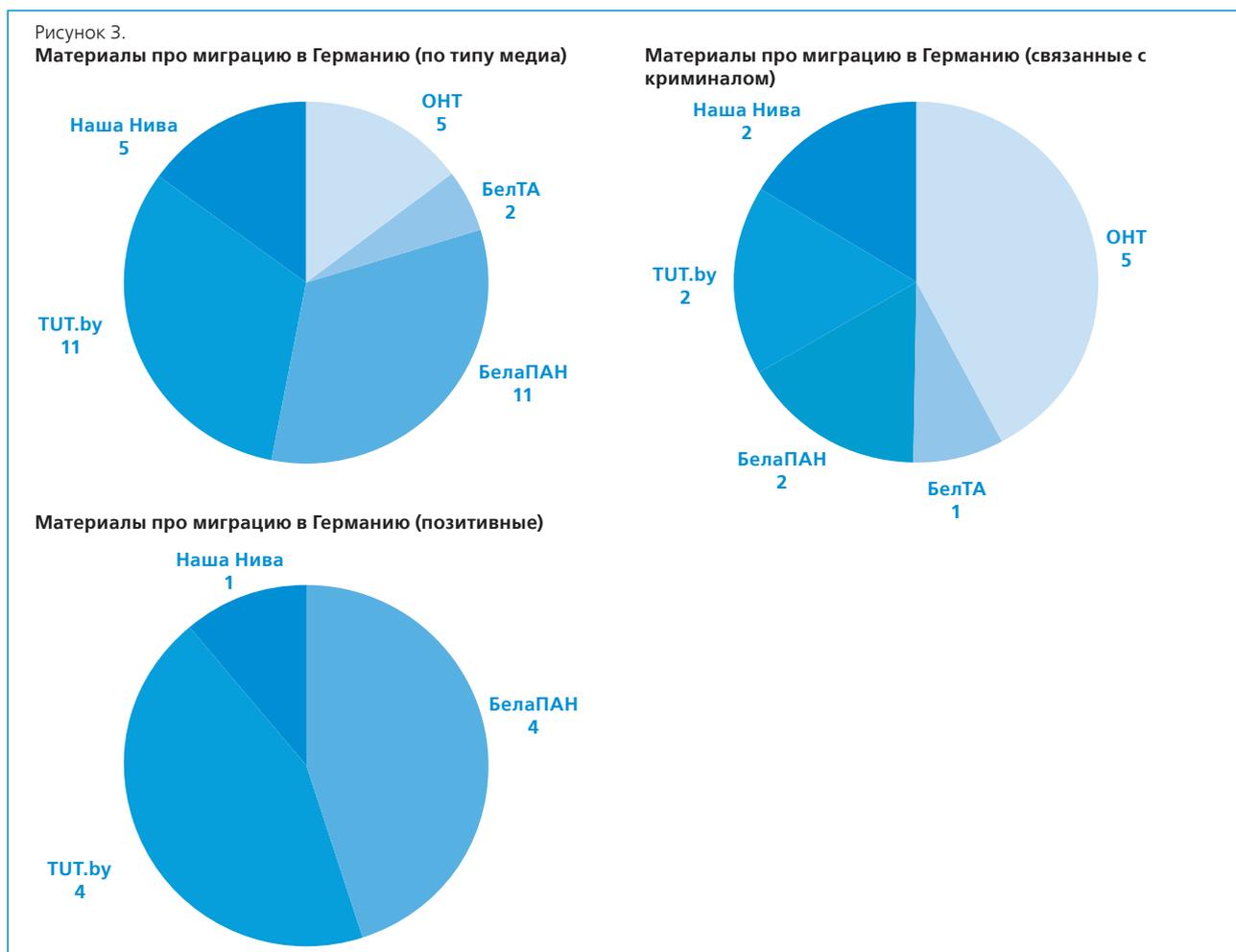
Касательно государственных БелТА и ОНТ эти тематические неравномерности были обоснованы выше (акцент на официальных новостях в случае БелТА и акцент на негативе в случае ОНТ). Что же касается негосударственного портала TUT.by, то его повышенное внимание к технологической тематике может быть объяснено тем, что в этом медиа существует весьма активный специальный раздел, посвященный автомобилям (Auto.TUT.by). Технологическая же активность немецкого автопрома приводит к тому, что 18 из 25 материалов портала TUT.by темы “Технологии, бизнес” относятся именно к рубрике “Авто”.

В исследуемых белорусских медиа довольно много новостей про немецкую политику и ее персоналии. В наибольшей степени такое внимание получает, конечно, Ангела Меркель, но также героями материалов белорусских медиа становятся Урсула фон дер Ляйден, Хорст Зеехофер, Маркус Зёдер, Аннегрет Крамп-Карренбауэр и другие.

Причем речь идет не только про формальные новости о выборах, политических назначениях и тому подобном – **освещаются и более личные инфоповоды.** Так, про смерть матери Ангелы Меркель сообщили 4 из 5 исследуемых медиа (информагентства БелТА и БелаПАН, телеканал ОНТ, портал TUT.by). Государственное информагентство БелТА посчитало важным сообщить, что Ангела Меркель удалила личный аккаунт в социальной сети Facebook после ухода с поста лидера Христианско-демократического союза, а негосударственное информагентство БелаПАН опубликовало отдельный материал “О чем говорила Меркель в новогоднем послании”. Негосударственная Наша Нива сделала отдельный материал о том, как в Германии провожали Урсулу фон дер Ляйден с поста министра обороны возглавлять Еврокомиссию, сопроводив его видео исполнения немецкими военным оркестром Wind of Change группы Scorpions.

Все это можно считать **свидетельством того уважения, которым пользуются немецкие политики в Беларуси.** Их мнения и даже их персональные новости считаются достаточно важными, чтобы освещать ся в белорусских медиа.

Важным моментом является **освещение темы миграции в Германию.** С одной стороны, эта тематика не является основной ни для одного из анализируе-



мых медиа (TUT.by и Наша Нива – №4, ОНТ – №6, БелаПАН – №8, БелТА – №9). Однако при этом существуют характерные существенные различия в раскрытии этой темы государственными и негосударственными медиа, которые позволяют судить об их редакционной политике.

Так, **100% новостей государственного телеканала ОНТ, упоминающих мигрантов, связаны с криминалом.** Это либо преступления мигрантов (“Немецкая полиция задержала троих подозреваемых в подготовке теракта”, “Полицейские провели обыск в мечети на западе Берлина”, “В Германии мигрант покусал сотрудницу полиции и собаку”), либо преступления на почве ксенофобии, направленные против мигрантов (“В Германии осудили мужчину, который продавал оружие «для отстрела мигрантов»”, “Убить Мигрантов! В Германии мужчина специально наехал на толпу пешеходов”). Государственное информагентство БелТА не изобилует таким количеством криминальных новостей, там только два материала относятся к этой категории. Однако один из них – публикация с провокационным названием “Мигрант покусал собаку и полицейского в Германии”. Другая новость более нейтральная – “Численность населения Германии за счет иммиграции достигло рекордного уровня” (именно так в оригинале, с рассогласованием родов в заголовке).

В государственных медиа не встречаются новости об адаптации мигрантов, об их влиянии на немецкую экономику, а также никак не раскрывается тема миграции белорусов в Германию.

В то же время **информагентство БелаПАН более разнообразно подходит к теме адаптации мигрантов** в Германии: например, в материалах “В Германии может появиться первый иностранец-мэр”, “Секс для мигрантов: в Берлине открыли специальные образовательные курсы”, “Квалифицированным специалистам станет проще иммигрировать в Германию”. **TUT.by делает упор на трудовую миграцию: либерализацию немецкого законодательства** (“На работу в Германию: из-за нехватки рабочей силы в стране меняют миграционное законодательство”) и **положительные истории белорусов** (“«Откладывать деньги получается почти каждый месяц». Белоруска уехала работать врачом в Германию”, “Три белорусских врача рассказали, как работают и сколько зарабатывают в Германии, Италии и Польше”). Наша Нива хоть и не обходит вниманием новость про мигранта, покусавшего собаку, однако также пишет **про белорусских мигрантов в Германии** (“Унук забітага міністра Захаранкі хоча служыць у нямецкай паліцыі”) и **про возможности для мигрантов** (“В Германии мэром города впервые выбрали иностранца”).

3 ВЗГЛЯД НА БЕЛАРУСЬ ЧЕРЕЗ НЕМЕЦКИЕ МЕДИА

Из немецкого медиаполя в выборку включены наиболее крупные медиа, имеющие общенациональный охват и посвященные широкой тематике. Выборка включает издания, придерживающиеся различных политических ориентаций: консервативные (**Frankfurter Allgemeine, Die Welt**) и либеральные (**Die Zeit, Frankfurter Rundschau**), право- и левоцентристские (**Sueddeutsche Zeitung, Die Tageszeitung**), еженедельный политический журнал **Der Spiegel**, и также таблоид **Bild**, который имеет наиболее крупный тираж по всей Германии. Также выборка включает два наиболее крупных общественных телеканала широкой тематики, которые доступны во всех регионах Германии: **ZDF** и **Das Erste**.

Всего было проанализировано 172 материала. Из них 41 (24%) являются односторонними (то есть посвящены событиям только в Беларуси). Среди материалов с односторонними ссылками (то есть тех, где Германия в материале не упоминается), материал посвящен либо исключительно Беларуси (“Essen auf Gräbern”, статья о строительстве ресторана возле места массовых расстрелов 1930-х годов в Куропатах; “Warum Jesus gekreuzigt wurde”, статья о Youtube-канале белорусского священника “Батюшка ответит”), либо Беларусь упоминается в контексте других стран: например, обсуждаются риски интеграционных процессов Союзного государства (“Die Jagd auf Belarus”, «Putin hat sehr viele Altlasten angehäuft»), строительство АЭС в Островце (“Ein Atomkonzern spaltet Europa”), где говорится не только об экологических рисках атомной энергетики и риске строительства белорусской АЭС на границе с ЕС, но и о политических рисках, связанных с тем, что АЭС строится Росатомом и Россия может использовать белорусскую АЭС в геополитических целях. Наибольшее количество односторонних материалов встречается в издании Tageszeitung – 10 из 12 материалов посвящены либо только Беларуси, либо Беларуси в контексте других стран, без упоминания Германии.

Двусторонние материалы составляют 131 (76%) из числа всех материалов. Таким образом, тема Беларуси освещается в медиа преимущественно тогда, когда событие связано с Германией: например, участие немецкой сборной в Европейских играх («Weißrusslands

Präsident Lukaschenko eröffnet Europaspiele”) или участие белорусского театра в берлинском фестивале (“Welt, verschwinde! Es gibt kein Brot und keinen Tod”).

Особенностью освещения материалов о Беларуси является то, что зачастую спортивные или культурные события – такие как Европейские игры в Минске или участие Беларуси в Евровидении – подаются с оценкой политического режима страны. Так, например, в статье “Die politische Komponente zwischen den Tönen” высказываются опасения, что однажды Беларусь может выиграть Евровидение, и конкурс придется проводить в авторитарной стране. Статьи “Das muss man über die Europaspiele in Minsk wissen” и “Minsk macht auf Olympia: Lukaschenkos Leistungsschau» не только сообщают о составе немецкой делегации и видах спорта, но и критикуют Игры в связи с авторитарным режимом и применением в Беларуси смертной казни. В статье о туристической экспедиции журналиста Die Zeit из Гамбурга в Шанхай “Auf der neuen Seidenstraße”, помимо описания путешествия по белорусским городам упоминается “Diktator Lukaschenko” и сильная экономическая зависимость Беларуси от России.

В сравнении с освещением белорусскими медиа Германии, в немецких медиа не встречаются темы как персоны белорусской политики либо события дипломатии, например встреча белорусской и немецкой делегаций высокого уровня. Одно из немногих упоминаний об официальных визитах белорусской стороны встречается в статье “Verstreute Asche”, посвященной мероприятиям памяти Второй мировой войны, где выступил Генеральный консул Республики Беларусь в Мюнхене Андрей Кулаженко.

Среди рубрики “Знаменитости” можно выделить наиболее известных спортсменов из Беларуси – есть ряд материалов о биатлонистке Виктории Азаренко (“Björndalen/Domratschewa: Auch in Biathlon-Rente umtriebiger”) и футболисте Александре Глебе (“Hleb verrät: Wegen Messi musste Ronaldinho Barça verlassen”, “Die außergewöhnliche Karriere des Alexander Hleb”) – что означает, что белорусские спортсмены узнаваемы в Германии. Также встречается материал о нобелевской лауреатке Светлане Алексиевич, в статье “Das

Buch kommt per Luftpost“, где подчеркивается, что в Беларуси есть запрещенные книги и проблемы со свободой слова.

Основные поводы упоминания Беларуси посвящены политике – причем не только внутренней политике Беларуси, но также белорусским отношениям с Россией, Китаем, последствиям распада договора о РСМД и возможных сценариях конфликта НАТО с Россией. То есть освещаются те темы, которые могут представлять интерес для Германии: какие последствия события вокруг Беларуси могут повлечь для Европы и для немецких интересов в частности.

Что касается материалов, не связанных с политикой (исключая также некоторые материалы о спорте, культуре и экологии, имеющие упоминание о политике), из других тем – происшествия: в основном произошедшие на территории Германии с участием белорусов (“Polizei fahndet nach diesen Dieben”: статья о краже кошелька у белоруски в Эссене; “Leiche bei Suche in Badeseesee gefunden”: новость о погибшем белорусском водителе), также статьи о благотворительности («40 Jahre, 40 Schicksale»: о помощи немецкого фонда в лечении детей, в том числе из Беларуси).

Особенность – новостные поводы, связанные с Беларусью, упоминаются на всех немецких каналах: Европейские игры, участие Беларуси в Евровидении и дисквалификация белорусского жюри, материалы о известных – и освещаются в одинаковом тоне, вне зависимости от политической ориентации медиа.

В сравнении телеканалов с печатными изданиями, материалов о Беларуси мало. Каналы ZDF и Das Erste содержат всего по 7 релевантных материалов о Беларуси, в сравнении с 12-32 материалами в газетах. Материалы в Das Erste: два репортажа о зоне отчуждения в Чернобыле (“Weißrussland: Tschernobyl und die Folgen”, “Weißrussland: Leben in der Sperrzone”), репортаж о Европейских играх с упоминанием об авторитарной лидере Александре Лукашенко («Europaspiele in Weißrussland - Fairplay als Floskel»). Есть также упоминания о Беларуси в немецком сериале “Im Angesicht des Verbrechens”, транслируемом на канале Das Erste. Сериал посвящен русской мафии в Берлине, сюжетный ряд включает контрабанду, украинских мошенников, а также белорусских сутенеров. Таким образом, упоминание о Беларуси возникает в весьма специфическом контексте, и может влиять на восприятие имиджа страны.

Более половины материалов имеют нейтральный маркер: 98 материалов (57%). Сюда относятся материалы о происшествиях, о бизнесе: например, статья “Einreiseverbot für Russen macht sich ausgerechnet Putin zunutze” о прекращении авиасообщения между Украиной и Россией, и в этом контексте упоминается, что белорусские авиалинии предоставляют рейсы по маршруту Москва-Минск-Киев, упоминания о Беларуси в контексте некачественной поставки нефти (“Öl-Import aus Russland wegen Qualitätsproblemen zum Teil gestoppt”) - в этих материалах нет особой характеристики Беларуси как страны, эти события не формируют имидж страны.

Всего лишь 20 материалов (12%) имеют положительный характер. К ним относятся, например, интервью с немецкой спортсменкой Орнеллой Ванер во время Европейских игр, в котором Орнелла рассказывает о красивых местах Минска («Box-Queen Ornella Wahner will Gold in Minsk»), репортаж о выставке современного искусства “Slavs and Tatars” в Минске (“Belarussisch ist was für die Hipster”), розыгрыш поездки в Минск на спортивный чемпионат, с описанием комфортного отдыха в Минском 5-звездочном отеле, посещением достопримечательностей (“Reisen Sie zur Nationalmannschaft”); упоминание о белорусском логистическом парке, который позволяет эффективно доставлять товары между Китаем и Европой (“Duisburger Hafen: Neue Seidenstraße statt Kohle und Stahl”). В то же время **позитивных материалов явно мало, в сравнении с общим числом материалов по Беларуси. Положительно окрашенные материалы встречаются всего лишь в половине из исследуемых медиа.**

Число материалов с негативным маркером составляет 54 (31%). Среди них можно выделить статьи непосредственно о политике, либо статьи по другим темам, в которых также упоминаются темы политического режима, нарушения прав человека в Беларуси. Материалы о Европейских играх («Propagandafest für ein autoritäres Regime»). Встречаются несколько историй о проблемах немецких туристов на белорусской границе (“Reise ans Ende der Trauer”, “Auf der neuen Seidenstraße”), в которых туристы не понимают, какие именно правила они нарушили, и им грозит депортация либо большие штрафы. Такие истории едва ли способствуют формированию привлекательного имиджа Беларуси для туризма.

4

СТРАНОВОЙ ОБРАЗЫ ГЕРМАНИИ БЕЛОРУССКИХ МЕДИА И БЕЛАРУСИ В НЕМЕЦКИХ: КЛЮЧЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИСКАЖЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ ПРИ ИХ ФОРМИРОВАНИИ

КЛЮЧЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГЕРМАНИИ В БЕЛОРУССКИХ МЕДИА:

- **Технологии и бизнес.** Немецкие автомобили, решения в строительстве, банки. Немецкое – как знак качества. Новые технологии для будущего.
- **Экологичность.** Не просто автомобили, но и электрокары. Германия как пример переработки пластика, старых автомобилей, установки крупнейшей ветряной электростанции.
- **Немецкая политика.** Германия как важный политический игрок в Европе. Новости внутренней и внешней политики, кадровые назначения, новости о состоянии здоровья Ангелы Меркель.
- **Происшествия.** ДТП и различные природные катаклизмы, сезонные проблемы (снег, пожары, наводнения).
- **Криминал.** Преступления связанные с мигрантами (как борьба с нелегальной миграцией, так и преступления самих мигрантов), теракты, борьба с наркотрафиком.
- **Дипломатия.** Позитивные новости о сотрудничестве Беларуси и Германии.
- **Качество жизни.** В Германии комфортно жить, в том числе комфортнее по сравнению с Беларусью. Германия как пример для подражания в разных областях (социальная защита, экономика, урбанистика).

Новости немецких **технологий и бизнеса** занимают первое место в объеме проанализированных новостей негосударственного портала TUT.by, второе – у негосударственного информагентства БелаПАН и третье – у государственного информагентства БелТА. Это подтверждает как реально высокий уровень развития немецких технологий в мировом масштабе, так и существующие стереотипные представления, укоренившиеся в Беларуси еще как минимум с послевоенных времен.

Так, благодаря ветеранам, возвращавшимся домой с трофеями, у широких слоев белорусского населения была возможность лично ознакомиться с высоким качеством немецкой продукции, будь то часы, одежда

или предметы домашнего обихода (посуда, мебель); на заводах рабочие трудились на вывезенном из Германии оборудовании. Впоследствии жители БССР также имели ограниченный доступ к европейской продукции, и в этом контексте товары из социалистической ГДР – например, привезенные военными из размещенных там частей – оказывались лучшим из известных вариантов.

Характерную фразу руководителя белорусского предприятия, открывающего завод по производству детского питания, приводит государственное информагентство БелТА: «Тот факт, что белорусское и, например, немецкое питание для детей выпускается на одном и том же заводе, говорит о многом». Таким образом, вместо перечисления конкретных положительных характеристик своей продукции он просто стремится уравнивать ее с немецкой – подразумевая, что это само по себе говорит сразу о многих ее преимуществах.

Показателен заголовок рекламного материала на негосударственном портале TUT.by: «Мечтаете о доме из немецкого кирпича и черепицы?». Рекламодатель рассчитывает, что сам факт производства продукции в Германии безусловно переводит ее в разряд не просто высококачественной, но такой, о которой беларусы мечтают. Это достаточно смелый заголовок, так как если бы в глазах аудитории немецкое качество строительных материалов не было безусловно наивысшим, то вопрос вызывал бы скепсис и рекламный материал не имел бы успеха.

Все это подтверждает прямолинейное высказывание генерального директора белорусского производителя тканей: «Все известно, что Германия – экономический центр Европы» (БелТА). Не всегда так прямо проговоренное вслух, это убеждение объясняет, почему белорусские медиа так подробно освещают новинки немецкой техники или пишут о поездках белорусских компаний на выставки в Германию как об однозначно важных событиях.

При этом немецкие технологии в белорусских медиа характеризуют **экологичность и инновации**. Новость об открытии во Франкфурте первого магазина без упа-

ковки освещали как государственный телеканал ОНТ, так и негосударственное информагентство БелаПАН. Негосударственный портал TUT.by пишет про построенный в Германии энергоэффективный дом без счетов за тепло и электроэнергию, а также про экологичные инициативы в автомобилестроении «Volkswagen собирается использовать отработанные батареи электрокаров в мобильных зарядных станциях», «Mercedes вывел на улицы Берлина первые электрические минивэны eVito Tourer». Некоторые новости немецких технологий в белорусских медиа звучат футуристично: «В Бохуме проходят испытания инвалидных колясок с управлением с помощью мысли» (БелаПАН), «Дом на 15 квадратных метров. BMW представил проект жилья будущего» (TUT.by).

Любопытно, как по-разному освещаются связанные с Германией новости экологии и горнодобывающей отрасли в белорусских государственных и негосударственных медиа. Так, негосударственное информагентство БелаПАН сообщает, что в Германии закрылась последняя шахта по добыче каменного угля. А вот государственный телеканал ОНТ обращает внимание на обратную сторону: «Экологические активисты штурмовали угольный карьер в Германии».

При этом тот же телеканал ОНТ куда более благосклонен к немецким технологиям, когда речь идет о шахтах в самой Беларуси. Так, в новости «Новые технологии в горнодобывающей отрасли: Беларусь вводит быстрый и экологичный способ бурения шахт» журналисты ссылаются как раз на Германию как источник прогрессивных технологий: «Инновационный метод применили на строящемся Нежинском горно-обогательном комбинате в Любанском районе. Специально для «Славкалия» в Германии разработали уникальные стволопроходческие машины».

Как было отмечено выше, подробные материалы про немецкую политику в целом и немецких политиков в частности свидетельствуют о том высоком значении, которое в Беларуси придают влиянию немецкой политики на общеевропейские дела (и в том числе саму Беларусь). Отсюда повышенное внимание даже к личным и семейным новостям немецких политиков.

Освещение **криминальных новостей** с упоминанием Германии в белорусских медиа можно обобщить до двух типов.

Во-первых, это преступления, напрямую связанные с белорусами: например, новость государственного телеканала ОНТ «Креста на тебе нет. Провела с немцем ночь в гостинице, а вернувшись домой обнаружила пропажу драгоценного крестика» или негосударственного портала TUT.by «В Германии задержали белоруса, который вез трех мигрантов из Вьетнама».

Во-вторых, это преступления с шокирующими деталями либо просто нетипичные для Беларуси: «Беженец из Ирака признался в убийстве 14-летней

немецкой девочки» (TUT.by), «Бывший медбрат больницы в Германии получил второй пожизненный срок. Он убил 85 пациентов» (Наша Нива), «Хакеры обнародовали личные данные сотен немецких политиков» (БелТА), «Фанаты двух YouTube-блогеров устроили массовую драку в Берлине» (ОНТ).

Особняком стоит случай, когда криминальная новость из Германии не характеризует ни эту страну, ни Беларусь, однако интересна аудитории Нашей Нивы из-за более широкого регионального контекста: «В Германии начался суд над племянником российского пропагандиста Киселева, который воевал на Донбассе».

В **дипломатических новостях** можно отметить искусственно позитивный тон в сообщениях белорусских государственных медиа. Они с удовольствием освещают все протокольные мероприятия и цитируют немецких политиков, когда те говорят приятные для официального Минска тезисы: «Беларусь и Германия будут вместе защищать границу между Европейским и Евразийским союзами от транзита оружия» (ОНТ), «Военные Беларуси и Германии наметили перспективы сотрудничества по миротворческой подготовке» (БелТА), «Депутат Бундестага о роли минской переговорной площадки: Беларусь - партнер мира» (БелТА).

Белорусские негосударственные медиа также освещают важные позитивные заявления политиков и дипломатов, однако обращают внимание и на негативные новости. Вот несколько заголовков из ленты негосударственного информагентства БелаПАН, которые не встретить в белорусских государственных медиа: «Статс-секретарь МВД Германии раскритиковал Беларусь», «Президент Литвы пожаловался Меркель на БелАЭС», «В бундестаге высказались о Евроиграх и правах человека в Беларуси».

Это можно охарактеризовать как попытку госСМИ Беларуси выдавать желаемое за действительное, представлять отношения Беларуси и Германии более позитивными и безоблачными, чем они есть в действительности. Так Беларусь предстает в лучшем свете: как уважаемая в Европе страна, с которой развивают совместные проекты и чьи миротворческие инициативы пользуются поддержкой европейских политиков. Критика же важных белорусских реалий – будь то БелАЭС или права человека – в белорусских государственных медиа не допускается, в том числе от иностранных политиков.

Материалы о **высоком качестве жизни в Германии** и о позитивных историях белорусских мигрантов также выходят только в негосударственных медиа Беларуси. Можно найти новости:

- о возможностях трудовой миграции (БелаПАН: «Квалифицированным специалистам станет проще иммигрировать в Германию»; TUT.by:

- «На работу в Германию: из-за нехватки рабочей силы в стране меняют миграционное законодательство»);
- о карьере уже живущих в Германии мигрантов (TUT.by: «Откладывать деньги получается почти каждый месяц». Белоруска уехала работать врачом в Германию»; БелаПАН и «Наша Нива»: новости о том, как иностранец смог стать мэром города в Германии; «Наша Нива»: «Унук забітага міністра Захаранкі хоча службы у нямецкай паліцыі»);
- о том, как в Германии вообще хорошо живется: «Страховка оплатит 80 часов у психотерапевта. Как в Германии лечат зависимости, депрессии, расстройства», «Убирают этажи, пристраивают террасы: что делают с хрущевками в Германии, чтобы вы их не узнали», «Мужчины — 1095 евро, женщины — 622. Сколько получают немецкие пенсионеры — и откуда берутся деньги» (все материалы – негосударственный портал TUT.by).

Учитывая сложности, с которыми сталкиваются белорусы во всех вышеупомянутых сферах у себя на родине (от пенсий и зарплат до здравоохранения и урбанистики), нет ничего удивительного, что в белорусских медиа востребованы материалы о положительных примерах, потенциальных образцах более комфортного и успешного устройства жизни в этих сферах. Государственные медиа, однако, игнорируют материалы такой тематики, ведь на этом фоне сложнее будет прославлять достижения белорусского государства.

По этой же причине белорусские государственные медиа так специфически балансируют свои новости из Германии. Так, **если смотреть на Германию через призму белорусского государственного телеканала ОНТ, то может сложиться впечатление, что Германия – страна природных катаклизмов и криминала.**

Кажется, журналисты телеканала ОНТ не смогли обнаружить в Германии только землетрясений и извержений вулканов, но все остальные природные бедствия были подробно задокументированы:

- **наводнения** («В Германии шторм «Аксель» превратил улицы в бурлящие реки (ВИДЕО)»);
- **пожары** («Сильные лесные пожары бушуют под Берлином из-за аномальной жары»);
- **снег и град** («Снежный апокалипсис в Европе», «Снегопады привели к коллапсу на дорогах и в аэропортах Германии», «Погодное безумие в Европе», «Снежная лавина обрушилась на отель на юге Германии», «Здоровенный град в Баварии ранил людей, побил дома и машины (ВИДЕО)»);
- **удары молнии** («15 футболистов пострадали от удара молнии в Германии»);
- **торнадо** («Пять человек пострадали в результате торнадо в Германии», «Мощный ураган

обрушился на Германию», «Циклон «Эберхард» бушует в Германии: порывы ветра до 140 км/ч»).

То же касается техногенных катастроф – белорусский телеканал ОНТ освещает катастрофы всех видов немецкого транспорта:

- **наземного** («25 человек пострадали при столкновении поезда с грузовиком в Германии»);
- **водного** («На реке Рейн перевернулась лодка с туристами, есть погибшие»);
- **воздушного** («Самолёт упал на территорию ТЦ в Германии: три человека погибли»).

Характерно преувеличение, нагнетающее атмосферу в заголовке ОНТ «Автомобиль протаранил здание торгового центра в немецком Гамбурге». На фотографиях видно, что Mercedes действительно заехал внутрь торгового центра, судя по осколкам – через стеклянную витрину. Однако протаранить торговый центр – то есть пробить насквозь целое здание – все же не под силу даже немецкому автомобилю.

Новости немецкого криминала на телеканале ОНТ фокусируются на трех основных направлениях: мигранты (об этих новостях было сказано выше, например «В Германии мигрант покусал сотрудницу полиции и собаку»), угроза терроризма («Угроза теракта объявлена в 14 крупнейших немецких аэропортах») и наркотики («В порту Гамбурга изъяли 1,5 тонны кокаина»).

Чтобы понять такое чрезмерное стремление белорусского государственного телеканала изображать Германию страной катастроф и криминала, можно прочесть заголовки другой его новости, в котором мессидж сформулирован предельно ясно: «Когда дома лучше: опубликован рейтинг 25 стран проблемных для белорусов» (среди них также Германия). Официальный Минск видит угрозу в утечке мозгов, эмиграции. И недостаток реальных преимуществ в конкуренции за человеческий капитал государственное телевидение пытается компенсировать изображением в негативном свете потенциальных направлений миграции.

Также на фоне непрекращающихся немецких природных бедствий и разгула преступности выгодно смотрятся соседние новости о белорусской жизни: пусть и небогатой, но кажущейся куда более безопасной, чем существование в Германии – среди террористов, кусающихся мигрантов и пожаров, сменяемых снежным апокалипсисом.

Показательно высказывание Александра Лукашенко, которое приводит информагентство БелТА: «Кто-то обжегся на этой демократии, в том числе на Западе. Я часто привожу пример: Германия, страна порядка, достучалась до того, что девчонки в школу боятся ходить в юбках. Это нормально?». Эта фраза явно требует контекста, поскольку апеллирует к неназванным

событиям (какие девочки и почему боятся?) и пояснений, так как содержит логическую манипуляцию (как связаны демократия и юбки школьниц?).

Однако белорусские государственные медиа в этом случае, как и всегда, не подвергают высказывания президента критическому анализу. Аудитории не поясняется немецкий контекст: было ли какое-то происшествие с немецкими школьницами и их юбками, вызвавшее страх, и если да – то в чем оно заключалось, где и когда произошло. Никак не объясняется и связь демократии с юбками, шире – с безопасностью и/или с культурными нравами.

Также формулировки некоторых заголовков белорусских государственных СМИ искусственно вызывают негативную эмоциональную реакцию аудитории в отношении Германии, так как содержат неуместные для новостных медиа призывы. Например, телеканал ОНТ транслирует сюжет под названием «Запаситесь наличными деньгами! В Германии – забастовка инкассаторов», хотя остается неясным, зачем аудитории белорусского телеканала запасаться наличными из-за событий в Германии. Для сравнения, на ту же тему TUT.by подготовил новость с нейтральным заголовком «Германия может столкнуться с нехваткой наличных денег».

Фактически транслируется ксенофобский призыв террориста в новости телеканала ОНТ «Убить Мигрантов! В Германии мужчина специально наехал на толпу пешеходов».

Все это демонстрирует, как белорусские государственные медиа нарушают стандарты качественной объективной журналистики по внутриполитическим мотивам – и в данном случае это приводит к искусственно негативному освещению немецких новостей.

КЛЮЧЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ БЕЛАРУСИ В НЕМЕЦКИХ МЕДИА:

- **Спорт.** Европейские игры, белорусские известные спортсмены, участие немецкой сборной в соревнованиях в Беларуси и участие белорусов на матчах в Германии
 - **Экология и атомная энергетика.** Авария на Чернобыльской АЭС в 1986 году и ее последствия, риски строительства Островецкой АЭС, поездки детей из чернобыльской зоны в Германию.
 - **Туризм.** Посещение достопримечательностей в Беларуси, проблемы на границе для иностранцев
 - **Политика.** Внутренняя: авторитаризм, смертная казнь, нарушение прав человека. Внешняя: угроза аншлюса со стороны России, развитие отношений с Китаем. Информации о двусторонних немецко-белорусских отношениях нет.
 - **Миграция.** В основном белорусы упоминаются без негативного контекста, как таковых материалов о правонарушениях белорусских мигрантов нет. В основном в материалах немецких медиа белорусы наряду с другими иностранцами учат немецкий язык на курсах, также есть материалы о тяжелой работе водителей-дальнобойщиков и о уязвимом положении рабочих, из Беларуси, Молдовы и Украины, которые работали без контрактов и без соцгарантий.
 - **Новости о происшествиях** касаются белорусов в Германии и имеют нейтральный оттенок в отношении Беларуси (кража вещей у белоруски, погибший водитель-белорус).
 - **Культура.** Позитивные события – участие немцев в фестивалях в Беларуси и белорусов в фестивалях в Германии. Однако в материале, посвященном участию Беларуси в Евровидении, также обсуждается белорусский авторитаризм.
- Таким образом, преимущественная составляющая материалов немецких медиа о Беларуси – это политика, которая встречается и в других темах, таких как культура, спорт или экология.
- Более трех четвертей (76%) исследованных материалов о Беларуси в немецких медиа – взаимные, то есть освещают те белорусские события, которые так или иначе связаны с Германией. Это контрастирует с ситуацией в белорусских медиа, где все ровно наоборот: в среднем односторонние материалы о Германии составляют в белорусском СМИ 73% от всего объема выборки. Это является наглядным отражением того факта, что Германия интересна и важна Беларуси куда больше, чем Беларусь интересна и важна Германии.
- В немецких медиа Беларусь зачастую всплывает в одном ряду с другими странами, когда речь идет про негативные события или явления. Так, например, в материалах Die Tageszeitung Беларусь называется среди стран, нарушающих права ЛГБТ, и упоминается в одном ряду с Северной Кореей и Китаем в контексте нарушения прав человека. Sueddeutsche Zeitung упоминает Беларусь среди стран, которые выступают против строительства газопровода «Северный поток-2». Frankfurter Rundschau вспоминает, что Беларусь предоставила убежище беглому кыргызскому диктатору Курманбеку Бакиеву. Der Spiegel пишет о Беларуси как источнике эксплуатируемых трудовых мигрантов, в одном ряду с Молдовой и Украиной.
- Также весьма характерными являются материалы немецких медиа, которые упоминают Беларусь как далекую страну, связь с которой неожиданна, а ее европейское значение удивительно. Так, например, Die Welt в материале о монахинях, которые приехали в Германию на ярмарку, несколько раз упоминает, что гости приехали «даже из Беларуси» – как будто это что-то удивительное и монахини из какой-то Беларуси

приехать в Германию на ярмарку никак не могут. Еще один материал Die Welt посвящен местам наполеоновских сражений, и его герой весьма скептически относится к сегодняшней Беларуси: он удивляется, что именно в этом месте – «im Irgendwo», где до сих пор нет мощеных улиц и стоят деревянные дома – произошла одна из решающих битв. Наконец, Frankfurter Allgemeine саркастически пишет о Беларуси как одной из стран, которые претендуют на звание центра Европы, искусственно подгоняя данные своих геодезистов под заранее определенный результат.

На этом фоне интересен материал колумниста Die Zeit, посвященный распространенным в немецком обществе стереотипам о плохой, бедной и бесхозяйственной Восточной Европе (включая Беларусь и

Украину). Колумнист Michael Thumann критикует «старые немецкие стереотипы по отношению к славянам», высокомерное и презрительное отношение немцев к восточноевропейским странам, напоминая им, что не только Россия, но и «Украина и Беларусь в частности были главными полями сражений с наибольшим количеством жертв и разрушений».

Среди такой негативной повестки наиболее позитивными составляющими образа Беларуси в немецких медиа остаются темы спорта и культуры. Тем ни менее, они также омрачаются политическим контекстом, будь то упоминание о белорусском авторитаризме в статье про Евровидение или упоминание о применяемой в Беларуси смертной казни в статье про Европейские игры.

5

ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТЕЙКХОЛДЕРОВ: КАК ИЗБЕЖАТЬ ИСКАЖЕНИЯ ВАЖНОЙ ИНФОРМАЦИИ И СФОРМИРОВАТЬ ПОЛНЫЕ СТРАНОВЫЕ ОБРАЗЫ В МЕДИА

Как видно из исследования, достаточно серьезные искажения страновых образов присутствуют как в белорусских медиа относительно Германии, так и в немецких медиа относительно Беларуси. Они могут появляться без злого умысла и без нарушения профессиональных стандартов, из-за тематических приоритетов медиа или в силу особо интересующей его тематики – так, например, белорусский негосударственный портал TUT.by уделяет особенно много внимания немецкому автопрому из-за активности соответствующего раздела сайта (Auto.TUT.by). Также виной таких искажений могут быть распространенные стереотипы, «высокомерное и презрительное отношение» к другой стране, как пишет Michael Thumann, колумнист Die Zeit. Наконец, причиной может быть системное искажение странового образа и нагнетание негативной информации, как это происходит у белорусского государственного телеканала ОНТ в отношении освещения природных катаклизмов в Германии.

Как было отмечено в самом начале исследования, сами по себе подобные искажения в той или иной степени неизбежны: освещая события в другой стране, национальные медиа всегда будут существовать в ситуации нехватки информации, сложности ее всесторонней интерпретации, отсутствии спроса на детальное освещение и наличии спроса на простые новости и их интерпретацию, которые бы укладывались в господствующие в обществе стереотипы.

Тем ни менее, это не значит, что ситуацию невозможно улучшить. На основании результатов исследования можно сформулировать **три группы рекомендаций для различных стейкхолдеров**, которые помогут им улучшить ситуацию и минимизировать связанные с ней риски.

Первая группа рекомендаций предназначена для политиков, чиновников, бизнеса, международных некоммерческих организаций и других стейкхолдеров, которые принимают решения на негосударственном уровне и обладают соответствующими полномочиями.

- При чтении своих национальных медиа давать поправку на то, что они в целом **склонны подавать такую информацию, которая укладывается в стереотипную картину мира их аудитории**. Соответственно, все неочевидные возможности и риски из такой информации теряются – что вполне приемлемо на бытовом уровне, но не подходит для принятия бизнес-решений или политических решений;
- Если вернуться к словам Александра Лукашенко о немецких школьницах, которые из-за демократии боятся ходить в юбках, и предположить, что эта манипуляция не циничная и расчетливая, а основанная на искренних специфических персональных взглядах на мир, то этот кейс будет прекрасной иллюстрацией той **ловушки искажения информации, в которую может попасть политик**. Чтение определенных новостей (например, про запреты носить хиджаб в немецких школах, про насилие мигрантов новогодней ночью в Кельне), помноженное на личные идеологические убеждения (например, что авторитаризм эффективнее демократии) могут приводить вот к таким серьезным искажениям странового образа;
- Владение иностранным языком (или использование автоматических переводчиков) может помочь читать новости в оригинале, из национальных медиа. Тем ни менее, это не убережет от искажений информации, и порой весьма серьезных, если не обладать **необходимыми знаниями о национальном медиарынке другой страны** – причем ключевыми могут оказаться разные признаки. Так, если речь идет о Беларуси, то главным отличительным фактором будет государственная или негосударственная форма собственности медиа, а в случае Германии – скорее идеологическая направленность издания (левое или консервативное). Иначе нельзя понять причины отличия материалов про мигрантов в Германии у государственного телеканала ОНТ (акцент на криминал) и негосударственного портала TUT.by (акцент на возможности самореализации). То же касается немецких медиа: в приведенных выше примерах

неслучайно, что стереотипные материалы о Беларуси печатали консервативные Frankfurter Allgemeine и Die Welt, а попытку переосмыслить отношение Германии к постсоветским странам предпринимает колумнист именно либеральной Die Zeit;

- Наконец, при попытке разобраться в новостях, касающихся другой страны, особенно важны **навыки медиаграмотности**: проведение фактчекинга, развитие критическое мышление, проверка источников и поиск первоисточников. Это связано с тем, что без знания контекста легко натолкнуться на фейковую новость, новость-шутку, неполную новость или устаревший материал – и принять их за чистую монету, так как очевидные для местного читателя нестыковки, ошибки и ложные факты рискуют остаться незамеченными.

Вторая группа рекомендаций предназначена для Беларуси и Германии, их официальных представителей: дипломатов, пресс-секретарей, других работников государственных ведомств, по долгу службы сталкивающихся с необходимостью укрепить страновой образ за рубежом.

- Наиболее эффективным, конечно, является прямое устранение тех проблем, на которые обращают внимание зарубежные медиа в своих материалах: например, снижение уровня преступности среди мигрантов в Германии или отмена смертной казни в Беларуси. Если бы в белорусских деревнях возле мест наполеоновских сражений были заасфальтированы дороги, а экологическим активистам не пришлось бы штурмовать угольный карьер в Германии, то зарубежные медиа и не писали бы про это.
- Тем ни менее, чаще всего у проблем есть глубокие политические и/или экономические корни, и их оперативное решение не является для национальных стейкхолдеров легко применимым сценарием. Это опять-таки не значит, что ничего невозможно сделать, а страновой образ останется искаженным и негативным.
- Проблема привлечения к себе внимания стоит из двух стран скорее перед Беларусью (немецкие новости в белорусских медиа и так широко освещаются). Официальный Минск вполне мог бы воспользоваться многолетним опытом проведения пресс-туров для российских журналистов, с помощью которых укрепляется мягкая сила Беларуси в регионе, и организовать на государственном уровне пресс-тур для журналистов немецких медиа. Здесь, однако важно учесть и негативный опыт пресс-туров, ориентированных на Россию, и позаботиться о трех составляющих: а) подбирать медиа на основе прозрачной методологии, фокусируясь на известных и влиятельных изданиях, а не просто на тех, кто согласится; б) «подкупать» гостей доступом к эксклюзивной и интересной информации, а не подарками вроде президентской водки и черной икры; в) создавать журналистам комфортные условия для работы, а не стараться выжать из них максимум сверхнасыщенной программой.
- Парадоксально, что новости немецкой культуры практически не освещаются в белорусских медиа. Хотя, к примеру, такие события, как Берлинский кинофестиваль или Октоберфест, могут звучать более чем позитивно и привлекать внимание белорусов к самым разным сторонам немецкой культуры. Потенциально продвижение подобных культурных событий может быть весьма перспективным направлением работы посольства Германии.
- Туристический потенциал двух стран остается практически не раскрытым в медиа друг друга, существующие же материалы зачастую негативны. Так, уже упоминалось, что белорусский государственный телеканал ОНТ пишет в том числе о Германии среди «25 стран проблемных для белорусов»; а Die Zeit сообщает о сложностях с пересечением белорусской границы и сопутствующих штрафах. Безусловно, работа с медиа – это далеко не единственное, что необходимо для развития въездного туризма. Необходимо также устранять реальные бюрократические проблемы и запутанные процедуры, нарушение которых может приводить к депортациям и штрафам вполне благонадежных белорусов и немцев. Однако пока позитивные материалы в немецких медиа о возможностях туризма в Беларуси касались только проведения Европейских игр, а материалы белорусских медиа о возможностях туризма в Германии ограничивались новостями о запуске прямого авиасообщения между Минском и Мюнхеном. Это, конечно, очень мало, и существует большой потенциал для продвижения материалов, связанных с туристическими дестинациями в Германии или с безвизом для немцев в Беларуси.

6 БАЗА ДАННЫХ ПРОАНАЛИЗИРОВАННЫХ МАТЕРИАЛОВ В МЕДИА И СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

БЕЛОРУССКИЕ МЕДИА	ОНТ	БелТА	БелаПАН	TUT.by	Наша Ніва
Всего	115	120	120	99	32
Односторонние	92	59	92	83	25
Взаимные	23	61	28	16	7
Позитивные	23	59	43	43	3
Нейтральные	55	43	53	39	25
Негативные	36	13	19	17	4
Тема №1	Происшествия 40	Дипломатия 29	Персоны немецкой политики 27	Технологии и бизнес 25	Немецкая политика 10
Тема №2	Криминал 25	Происшествия 27	Технологии и бизнес 22	Персоны немецкой политики 24	Персоны немецкой политики 10
Тема №3	Персоны немецкой политики 13	Технологии и бизнес 25	Происшествия 19	Криминал 14	Миграция 5
Тема №4	Технологии и бизнес 11	Криминал 10	Дипломатия 16	Миграция 11	Криминал 4
Тема №5	Протесты 10	Культура 10	Криминал 8	Качество жизни 7	Дипломатия 4
Тема №6	Миграция 5	Персоны немецкой политики 10	Экология 7	Происшествия 7	Происшествия 2
Тема №7	Дипломатия 5	Протесты 5	Культура 5	Дипломатия 5	
Тема №8	Туризм 4	Туризм 4	Миграция 5	Экология 2	
Тема №9	Культура 3	Миграция 2	Протесты 2	Протесты 2	
Тема №10	Селебрити 2		Туризм 2	Селебрити 2	
Тема №11	Здравоохранение 2		Здравоохранение 2	Безопасность 2	

Полная база данных проанализированных материалов белорусских медиа, включая гиперссылки на каждый материал и их заголовки, расположена по ссылке:

https://docs.google.com/spreadsheets/d/14SS8lf8VGQeG_4VBPfumdRFKMYIGu8KiOOgGMnGy5tw/

Немецкие медиа	Weit	Bild	ZDF	Das Erste	Spiegel	Zeit	Frankfurter Allgemeine	Frankfurter Rundschau	Sueddeutsche Zeitung	Tageszeitung
Всего	16	18	7	7	20	16	29	15	32	12
Односторонние	3	2	1	4	4	4	4	3	6	10
Взаимные	13	16	6	3	16	12	25	12	26	2
Позитивные	3	2	0	0	0	0	8	2	5	0
Нейтральные	9	10	5	3	16	8	14	11	17	2
Негативные	3	6	2	4	4	6	7	2	10	10
Тема №1	Спорт 7	Спорт 7	Политика 4	Политика 2	Политика 7	Политика 10	Политика 8	Политика 4	Политика 12	Политика 9
Тема №2	Политика 5	Политика 5	Спорт 1	Культура 2	Миграция 4	Спорт 4	Культура 8	Спорт 4	Спорт 9	Спорт 2
Тема №3		Происшествия 3	Культура 1	Экология 2		Культура 3	Спорт 6	Культура 3	Экология 4	Культура 2
Тема №4		Культура 2					Миграция 5		Культура 3	

Полная база данных проанализированных материалов немецких медиа, включая гиперссылки на каждый материал и их заголовки, расположена по ссылке:

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/1NdUa5Xd0ceJjEm9xS92XGQPw3oIQh7bCd4Y28JJjAA/edit?usp=sharing>

АВТОРЫ:

Вадим Можейко, аналитик Белорусского института стратегических исследований (BISS). Кандидат (PhD) культурологии, магистр управления. Член совета ОО «Дискуссионно-аналитическое сообщество «Либеральный клуб». Амбассадор сообщества Press Club Belarus.

Катерина Шматина, аналитик Белорусского института стратегических исследований (BISS). Магистр международных отношений (Сиракузский университет, Нью-Йорк), специалист по юриспруденции (Белорусский государственный университет). Член совета ОО «Белорусская организация трудящихся женщин».

КОНТАКТЫ:

Фонд им. Фридриха Эберта. Представительство в Украине

Марсель Ретиг | Директор Представительства Фонда в Украине и Беларуси
ул. Пушкинская, 34, г. Киев, 01004, Украина
Тел.: +38-044-234-00-38 | Факс: +38-044-451-40-31

Все тексты доступны на веб-сайте:
<http://www.fes.kiev.ua>

Заказы / контакты:
mail@fes.kiev.ua

Использование опубликованной Фондом имени Фридриха Эберта информации в коммерческих целях запрещается без письменного согласия Фонда.

БЕЛАРУСЬ – ГЕРМАНИЯ: ФОРМИРОВАНИЕ СТРАНОВЫХ ОБРАЗОВ ЧЕРЕЗ МЕДИА



Белорусские медиа достаточно активно освещают события в Германии. Односторонняя немецкая повестка дня в белорусских медиа доминирует над двусторонней. Единственное исключение – государственное информагентство БелТА, где доля взаимных материалов чуть больше 50%. Наибольший интерес к сугубо немецким новостям проявляет негосударственный портал TUT.by (односторонних материалов более 83%). Более трех четвертей (76%) исследованных материалов о Беларуси в немецких медиа – взаимные.



Беларусь освещается в немецких медиа преимущественно тогда, когда событие связано с Германией: например, участие немецкой сборной в Европейских играх или участие белорусского театра в берлинском фестивале. Однако зачастую спортивные или культурные события подаются с негативной оценкой политического режима Беларуси, включая авторитаризм, нарушение прав человека и применение смертной казни. Материалов о Беларуси больше в немецких печатных изданиях, нежели на телевидении.



Беларусь могла бы организовать пресс-туры немецких журналистов, вооружившись своим опытом многочисленных пресс-туров для российских журналистов и исправив допущенные ранее ошибки. Германия могла бы активнее продвигать свои культурные события в белорусских медиа, которые сегодня там практически не освещаются. Наконец, обе страны имеют большой потенциал в продвижении себя как туристских дестинаций, для чего необходимо не только убирать реальные бюрократические сложности, но и промотировать уже имеющиеся преимущества (такие, как безвизовый режим, распространяющийся в Беларуси и на граждан Германии).